

JOANNE FLUKE

Inglise keelest tõlkinud Krista Eek



*Mõrv
virsikuvormiga*

Hannah Swenseni mõrvamüsteerium

Originaali tiitel:
Joanne Fluke
„Peach Cobbler Murder“
Kensington Books, 2005

Toimetanud Marin Vinkel
Kujundanud Liis Karu

Tekst © Joanne Fluke, 2004

Tõlge eesti keelde © Krista Eek ja Tänapäev, 2021

ISBN 978-9916-17-167-7

www.tnp.ee

Trükitud AS Pakett trükikojas

**See raamat on pühendatud
minu GoldenRuelile**

Tänuõnad

Suur aitäh meie lastele, kes ei karda kunagi küsida: „Mille järel see siis *maitsema* peaks?“

Täna kõiki meie sõpru ja naabreid: Meli ja Kurti, Lyni ja Billi, Ginat ja tema lapsi, Jayd, Bob M.-i, Amandat, John B.-d, Trudit, Dale'i, Adrienne'i, dr Bobi ja *bobbette*'eid ja Mark Bakerit.

Ma ei oska oma toimetajat John Scognamigliot kunagi piisavalt tänada. Mõnel inimesel on olemas kaitseingel, minul on John. Suur aitäh ka kogu Kensingtoni kirjastuse andekale meeskonnale, tänu kellele saab Hannah Swensen jätkata ringinuhkimist ja küpsetamist.

Täna raamatu kaane kujundanud Hiro Kimurat, kes on enne kaanepildi kallal töö alustamist mekkinud kõiki seal kujutatud küpsetisi. (*Seda on näha!*)

Suur kallistus Terry Sommersile ja tema perele minu retseptide arvustamise eest ning minus seesuguse tegutsemisinnu tekitamise eest, milleks on suutelised vaid Wisconsinist pärit inimesed!

Täna Jamie Wallace'it minu veebilehe MurderSheBaked.com haldamise eest.

Suur aitäh ka kõigile teile, kes on kirjutanud, et jagada minuga oma elu, retsepte ning mõtteid Hannah' ja Lake Edeni kohta. Mõtlesin teie jaoks välja erilise maiuspala – ülišokolaadised küpsiseruudud.

(Need on tõesti imelised ... Hannah on sellega päri!)



Esimene peatükk

„Dick Laughlin läks just sisse!“ Lisa Herman seisis Cookie Jari suurte esiakende alumist poolt katvate kardinate taga ja piilus välja üle lumise Main Streeti. „Ja Barbara Donnelly kohe tema järel. Ta vaatas siiapoole ja ma arvan, et ta nägi mind, aga ta läks sellegipoolest Dicki järel sisse.“

„Ma arvan, et ma saan väga hästi hakkama ka ilma jooksvate kommentaarideta,“ väitis Hannah Swensen oma noorele partnerile, kuid neelas siiski alla oma edasised protestid, kui Lisa võttis kõrge tabureti, millele ta end tavaliselt kassaaparaadi taga töötades toetas, ja tõstis selle aknale lähemale, et hoida tänava teises otsas asuval Magnolia Blossomi kohvikul veelgi paremini silma peal. Taburetti polnud neil enam millekski muuks vaja, kuna nende pagariäri ja kohvik – Cookie Jar – oli inimestest sama tühi nagu mõni Hannah’ tuuletasku enne vanillikreemiga täitmist.

„Ma tean, et see on masendav, aga ma sean siia vaatluspunkti sisse. Peame konkurentidel silma peal hoidma.“ Lisa võttis pihku ühe neist märkmikest, mida Hannah alati käe-

pärast hoidis, ja upitas end taburetile – see polnud kerge ülesanne pisikest kasvu preilile, kes küündis 150 sentimeetrini vaid siis, kui kandis kõrgete kontsadega kingi. „Oh ei!“

„Mis siis nüüd?“

„Charlotte Roscoe tuli just kohvikust välja, käes suur koogikarp. Täna on õpetajate iganädalane koosolek ja ta käib alati meie juurest küpsiseid ostmas!“

„Küll nad tagasi tulevad, kui uudsus kaob,“ kordas Hannah mõtet, mis oli muutunud tema mantraks ning mida ta oli korranud vähemalt tosin korda päevas selle kahe nädala jooksul, mis olid järgnenud Shawna Lee Quinni ja tema rikka lehestunud õe Vanessa uue kohviku avamisele.

„Sa ütled seda alati, aga kas sa oled ikka kindel?“ Lisa ilme oli pisut kahtlev. „Mis siis, kui nende küpsetised on tõesti meie omadest paremad?“

Hannah oli pahviks löödud. Lisa polnud kunagi varem nende küpsetiste kvaliteeti kahtluse alla seadnud.

„Anna andeks.“ Lisa märkas Hannah’ näole ilmunud ehmatust ja asus kiiresti oma sõnu sööma. „Olen kindel, et meie omad on paremad. Need on kindlasti paremad. Oleme professionaalid, nemad teevad seda aga lihtsalt sellepärast, et Shawna Lee on alati oma äri tahtnud ja Vanessa andis talle selleks raha. Ma ei usu, et kumbki neist oskaks küüneväärtki küpsetada, aga ma tahan, et saaksin kindluse mõttes midagi nende menüüst maitsta.“

Hannah hoidis end tagasi, et ei käsiks Lisal keelt hammaste taga hoida, ja sundis end rahunema. Nad polnud tõepoolest mitte ühtegi Magnolia Blossomi kohviku küpsetist maitsnud, ehkki see oleks neile suureks kergenduseks, kui nad teaksid, et sealsed küpsised maitsevad nagu saepuru ja nende piruka-

põhi on kõva. Aga mis siis, kui õdedel oli õnnestunud hakata mingil kombel valmistama suurepäraseid küpsetisi? Kas oleks parem jätkata õndsas teadmatuses, usaldades ennast ja uskudes, et nende kohvik on parem? Või peaksid nad laskma inimeste maitset otsustada ja sulgema oma ukse, kui Shawna Leel ja Vanessal õnnestub Lake Edeni peatänaval peetav kohvikusõda võita?

„Mis lahti, Hannah?“

„Vaidlen lihtsalt mõttes iseendaga.“

Lisa nägu läks naerule. „Kes võitis?“ tõgas ta.

„Mina võitsin. Võta õige kassast natuke raha ja mine käi seal. Võiksid proovida nende lõunapärasest virsikuvormi. Nad peavad seda oma firmaroaks.“

„Ma ei saa!“ Lisa oli üdini ehmunud. „See oleks ebalojaalne!“

„Mitte siis, kui teed seda meie ja nende küpsetiste võrdlemiseks.“

„Tunneksin end ikkagi reeturina. Kas sa ei võiks ise sinna minna ja tellida midagi lihtsalt sõpruse märgina?“

Hannah' kulmud kerkisid kõrgele. „Peaksin olema sõbralik naise vastu, kes veenis oma rikast lehestunud õde, et ta rahastaks otse meie kõrval avatavat äri, mis on varastanud pea üheksakümmend protsenti meie klientidest?“

„Einoh ...“

„Kas sa tahad tõesti, et ma jalutaksin üle Main Streeti ja teeksin näo, et olen heades suhetes selle naisega, kes meie tootlustusäri kärpis ja kelle tõttu tühistati meie kuusteist tellimust?“

„Seitseteist,“ parandas Lisa. „Rose McDermotti nõbu tühistas täna hommikul beebipeo jaoks mõeldud küpsiste tellimuse. Mul oli tunne, et see võib juhtuda, kui nägin Lake Eden Journalis Shawna Lee ja Vanessa reklaami.“

„Nägin seda ka. *Viiskümmend protsenti teie tellimusest esimeselt soodsamalt*. Kui Shawna Lee peaks mulle kunagi duellikutse esitama, siis valin relvaks grammatika.“

Lisa itsitas, kuid muutus kiiresti taas tõsiseks. „Ma ei süüdista sind sugugi, et kogu see asi sind niimoodi ärritab, Hannah. Oleksin samuti maruvihane, kui Shawna Lee minu meest taga ajaks.“

„Kumba meest?“

„Herbi muidugi.“

„Mitte *sinu* meest. Mõtlesin oma mehi. Kumba neist?“

Küsimus oli täiesti õigustatud ja Hannah ootas huviga Lisa vastust. Hannah käis parajasti kohtamas kahe Lake Edeni mehega – see tõsiasi pakkus ääretut heameelt Hannah’ abielust unistavale emale. Delores Swensenile *ei* pakkunud aga heameelt asjaolu, et Hannah oli meestega kurameerinud juba üle aasta, kuid kumbki neist polnud teinud talle veel abieluettepanekut.

„Einoh ... Ma ei tea seda ju kindlalt, et Shawna Lee üritab teda sinult üle lüüa,“ ütles Lisa kergelt kõhkleva lüües. „Ma lihtsalt *oletan*, et ta võib seda teha.“

„Kumba meest?“ kordas Hannah.

„Ee ... Mike’i.“

Hannah tundis, kuidas ta süda raskeks muutus ja ta hingas sügavalt sisse, et end rahustada. Mike Kingston oli Winnetka maakonna šerifijaoskonna peauurija ja nägusam kõigest meestest, kes ei teeninud oma elatist kaamera ees. Hannah oli kahtlustanud juba ammu, et Shawna Lee ja Mike võivad olla rohkem kui sõbrad, endised töökaaslased ja korterikompleksi naabrid, kuid Mike oli seda eitanud. Kuna Hannah’l puudusid väidetavast flirdist tõendid, siis oli ta andnud endast parima ja püüdnud end veenda, et Mike eelistas naisi, kel olid käharad punased juuksed, sarkastiline huumorimeel ja puusadel mõned

lisakilod – pole tähtis, kui palju –, mis olid küpsetiste degusteerimise paratamatuks tagajärjeks.

„Miks keegi seda mulle ei öelnud?“ kurtis Hannah, süda kihutamas saapasäärde sama suurel kiirusel kui katkenud kaabliga lift. Kui Lake Edenis oli kellelgi Shawna Lee ja Mike'i kurameerimise kohta kindlaid andmeid, siis oli nende kohuseks teavitada sellest kohe ka Hannah't. Kõigis väikelinnades käis asi nii. Kõiki trükikõlbulikke uudiseid võis leida Lake Eden Journalist. Trükikõlbmatuid uudiseid levitati aga Lake Edeni kuulujuttude võrgustiku kaudu telefonitsi.

„Sest mina ja Herb oleme ainsad, kes sellest teavad. Aga miks sa küsisid, kumba meest ma mõtlen? Norman ei vaataks ju kunagi Shawna Lee poole. Ta on täielikult sulle pühendunud.“

„Kas tõesti?“ Hannah naeratas, kui ta silme ette kerkis Norman Rhodes, Lake Edeni kohalik hambaarst ja Hannah' ema antiigiäri partneri poeg. Ehkki Normanil polnud Mike'i seksikat välimust, oli mees tark, lõbus ja alati usaldusväärne.

„Ma olen sind koos mõlema mehega näinud ja Mike'i pilk kipub uitama. Ta vaatab alati teised naised üle, isegi kui ta on sinuga koos. Norman ei tee seda. Kui ta täna hommikul siin käis, ei suutnud ta oma pilku sinult pöörata.“

„See oli sellepärast, et sina ja mina olime siin ainukesed ja sina hakkad peagi abielluma.“

Lisa nägu lõi hetkeks särama ja Hannah teadis, et ta mõtleb oma pulmale, milleni oli jäänud vaid kaksteist päeva. Hannah' noorem õde Andrea tegeles Lisa pulma korraldamisega ja oli helistanud sel nädalal iga päev, et pidada Lisaga nõu lillede, värvilahenduste ja viimase hetke kaunistuste üle.

Lisa rõõmus ilme muutus Hannah' silme ees aga kiiresti murelikuks. „Anna andeks, Hannah. Ma poleks pidanud

Shawna Lee ja Mike'i kohta midagi ütlema. See oli vaid ühekordne vaatlus ega pruukinud midagi tähendada.“

„*Vaatlus?*“ Hannah muigas, ilma et naeratus oleks jõudnud ta silmisse. „Kas keegi nägi samal ajal ufosid?“

„Muidugi mitte.“

„Seda ma arvasingi. Tulnukad peaksid meist targemad olema. Nad ootavad kindlasti suve ära, enne kui Minnesotasse tulevad. Räägi nüüd, miks sa arvad, et Mike on preili üdini blondiga seotud.“

Lisa puhkes naerma. „Üdini blondiga?“

„Kutsun teda nii, kui tunnen end eriti väiklasena. Tunnen seda Shawna Lee puhul küll suurema osa ajast. Ta on selline pinnapealne barbilik blondiin, kes heidab halba varju tõelistele blondidele – näiteks Andreale.“

„Shawna Lee pole ju loomulik blondiin?“

„Andrea sõnul kindlasti mitte. Ta nägi, kuidas Shawna Lee lasi kaubanduskeskuse uues ilusalongis oma juurte väljakasvu värvida.“ Hannah vastas Lisa küsimusele, ehkki selle eesmärgiks oli vaid vahetada jututeemat, ning võttis siis sihikule selle, mida ta tegelikult teada tahtis. „Aga mis lugu selle vaatlusega oli? Kes neid nägi? Kus see oli? Millal see juhtus?“

„Herb nägi eile õhtul Magnolia Blossomi kohviku taga asuvas parklas Mike'i Hummerit.“

Hannah noogutas, uskudes Lisat ilma igasuguse kahtluseta. Lisa peigmees Herb Beeseman oli ainus linna palgal olev korra-kaitsja. Peale linna piires parkimis- ja sõidureeglite jõustamise kontrollis Herb õhtuti enne tööpäeva lõppu üle ka kohalikud ärid. Hannah teadis, et tema vana klassivend Jordani keskkooli päevilt oli täiesti usaldusväärne. Kui Herb ütles, et ta nägi Magnolia Blossomi kohviku taga Mike'i Hummerit, siis oli

Mike'i Hummer seal ka olnud. „Mis kell Herb seda seal nägi?“

„Kell üksteist. Ja Vanessa oli täna hommikuni linnast ära. Herb arvas, et ehk oli kohvikus midagi katki läinud ja Shawna Lee oli kutsunud Mike'i seda parandama.“

Hannah kahtles selles, kuid oletas, et see võis ka nii olla. „Nojah ... Mike tegi keskkooli kõrvalt remonditöid. Herbil võib õigus olla.“

„Ma ei usu. Mis küll võis pimedas kohvikus kella ühe-teistkümne ajal öhtul katki olla?“

„Ehk oli elekter ära?“ pakkus Hannah, püüdes läheneda asjale huumoriga ja peita selle abil oma ärritust. „Ma räägin tõsiselt. Kui elekter ära läks, siis võis Shawna Lee Mike'ile helistada, kuna ei osanud ise kaitselüliti uuesti sisse lülitada.“

„Elekter ei olnud ära. Herb nägi, et kohviku kohal asuvas korteris põles hägus valgus.“

Hannah ei tahtnud seda küsida, aga ta pidi tõe teadma. „Millises toas tuli põles?“

„Shawna Lee magamistoas.“

Hannah neelatas kuuldavalt. Lugu oli tõsine. Olemas oli vaid üks asi, mida Mike oleks võinud Shawna Lee magamistoas teha ja sellel polnud mitte midagi pistmist tema remondioskustega.

„Palusin Herbi, et ta läheks ja heidaks keskööl kohvikule uuesti pilgu peale, ja Mike'i auto oli ikka veel seal. Usun siiski, et kõigel sellel võib olla täiesti loogiline seletus. Kui sa sinna lähed ja seal natuke ringi nuhiksid, võib Shawna Lee midagi kogemata välja lobiseda.“

Hannah raputas pead. „Unusta ära, Lisa. Kui ma selles kohvikus oma nägu näitan, siis teavad nad kohe, et olen tulnud konkurente üle vaatama. Vajame hoopis ...“

„Andread,“ hõikas Lisa.